

**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
うっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 169.193

Brasileiros ..... 4.961

▶▶ Dados de 28.02.2021



## Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]

れいわ ねんど れいわ ねんぶん しょとくしょうめいしょ はつこうかいしよていび し  
令和3年度（令和2年分）所得証明書の発行開始予定日のお知らせ



### Datas previstas para iniciar a emissão do Comprovante de Renda do ano fiscal 2021 [R03 nendo] (referente aos rendimentos de 2020 [R02 nenbun])

★ Atenção, pois as datas diferem de acordo com a forma de recolhimento do Imposto Municipal e Provincial de Pessoas Físicas!

Local de emissão	Forma de recolhimento (pagamento)	Data de início (previsão)
Balcão da prefeitura	• Descontado do salário [Kyūyo tokubetsu chōshū]	<b>14/maio (sexta-feira)</b>
	• Outras formas	<b>11/junho (sexta-feira)</b>
Lojas de conveniência	• Todas as formas de pagamento	<b>11/junho (sexta-feira)</b>

- **Descontado do salário** O Imposto Municipal e Provincial de Pessoas Físicas total é debitado do salário. (Incluem-se também os que estão isentos do imposto [hikazei] dessa categoria.)
- **Outras formas** O Imposto Municipal e Provincial - total ou parcial - é pago através de boleto (cobrança normal) ou através de desconto da pensão pública (aposentadoria). (Incluem-se também os isentos do imposto que não se encaixam na forma Descontado do salário.)

Local	Dia de expediente	Horário de funcionamento	Não há expediente
Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (Prédio principal da prefeitura)	Segunda a sexta	08:30 - 17:15 (5ª f. até as 19:00)	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano
	2º domingo de cada mês	08:30 - 12:00	
Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras	Segunda a sexta	08:30 - 17:15	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano

- **Outros** • É necessário apresentar um documento de identificação pessoal quando da solicitação.
  - É necessário apresentar uma procuração no caso de a solicitação ser realizada por terceiros. (Exceto pessoa da mesma unidade familiar com o mesmo endereço [dōitsu setai].)

- Não será possível emitir o documento da pessoa cujo endereço não estava registrado na cidade de Iwata em 1º/janeiro/2021.
- O documento de pessoa cuja renda não foi declarada, não poderá ser emitido no mesmo dia, pois, primeiramente, será necessário realizar o procedimento de declaração de renda.

**Informações** Shizei-ka (Prédio principal 1º andar) (市税課 (本庁所 1階)) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

## Atenção em relação aos canais de irrigação

のうぎょうようすいろ ねが  
農業用水路についてのお願い

### Período do fluxo da água Fim de abril a fim de setembro

Os canais de irrigação usados na agricultura são importantes não somente para as pessoas que trabalham na lavoura, como também, para garantir o alimento de todos.

Jamais jogue lixo nesses canais, pois o lixo danifica as instalações de água para irrigação e também acarreta sérios problemas nas plantações.

Além disso, o canal é perigoso por sua profundidade e por haver algumas partes onde o fluxo de água é intenso. Os pais ou responsáveis por crianças devem alertá-las para que não brinquem nas proximidades dos canais.



Jamais entre nos canais de irrigação, mesmo que o volume de água esteja temporariamente reduzido (especialmente em torno do mês de julho).

**Informações** Nōrin Suisan-ka (Prédio oeste 1º andar) (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184  
Teradani Yōsui Tochi Kairyō-ku (Iwata-shi, Kamo 1) (寺谷用水土地改良区) Tel: 0538-32-4655 Fax: 0538-36-0609  
Iwata Yōsui Tōbu Tochi Kairyō-ku (Fukuroi-shi, Niike 3001) (磐田用水東部土地改良区) Tel: 0538-42-3175 Fax: 0538-42-3176

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei Shisan Zei] (1ª parcela)
- Imposto sobre Veículos Kei [Kei Jidōsha Zei]

31/maio (segunda-feira)



## Descarte de lixo no Clean Center

いわたし 磐田市クリーンセンターへのごみの搬入について

Como todos os anos, na época do feriado prolongado de maio "Golden Week", prevê-se congestionamento no estabelecimento, devido ao número elevado de usuários. Para reduzir o congestionamento, solicitamos que o lixo em pequena quantidade seja jogado nos locais e dias normais de coleta de lixo.

Contamos com sua compreensão e colaboração. Levar o formulário para descarte de lixo previamente preenchido ajuda a agilizar o procedimento. O formulário está disponível para download na home page da cidade (em japonês) ou balcão do Clean Center.



**Informações** Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-35-3717 Fax: 0538-36-9797

## Comunicado sobre a vacinação do novo coronavírus (Covid-19)

しんがた 新型コロナウイルスワクチンに関するお知らせ



A vacinação contra a Covid-19 de idosos começa após o feriado prolongado de maio. O público alvo receberá uma notificação em meados de abril.

Para mais detalhes sobre a vacinação, utilize o Centro de atendimento sobre vacinação da Covid-19 em português. Detalhes como local, data e horários de vacinação serão divulgados na página do Facebook do Balcão de Informações aos Estrangeiros da Cidade de Iwata.

**Informações** Iwata-shi Shingata Coronavirus Vaccination Call Center (磐田市新型コロナウイルスワクチンコールセンター) Tel: 0120-156-709 (Discagem gratuita, das 9h às 17h (de segunda à sexta-feira)) ※ exceto sábado, domingo e feriado

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター(上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

にほんご おぼ 日本語を覚えよう! 「ことばさがし」

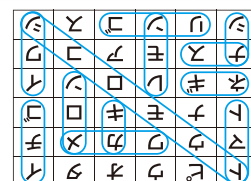
Vamos aprender japonês!

# Caça-palavras

ト	ピ	ウ	オ	タ	イ
マ	ウ	ワ	カ	メ	チ
ト	ナ	モ	キ	ロ	ゴ
ネ	ギ	レ	ロ	ン	イ
ナ	ス	モ	ア	コ	ワ
シ	リ	ン	ゴ	ス	シ

- トウモロコシ..... milho
- ワカメ..... algas
- ナシ..... pera nashi
- リンゴ..... maçã
- カキ..... caqui
- トマト..... Tomate
- レモン..... limão
- イチゴ..... morango
- ナス..... berinjela
- メロン..... melão
- ネギ..... cebola

No quadro ao lado existem 11 nomes de frutas e vegetais! Será que você consegue encontrá-las?



Resposta:

## Alteração nos cálculos do Auxílio para família monoparental que recebe aposentadoria por incapacidade permanente

しょうがいねんきん しゅきゅう おやかてい じどうふ  
障害年金を受給しているひとり親家庭「児童扶  
養手当」の算出方法が変わります

A partir de março/2021, poderá requerer a diferença do valor da aposentadoria por incapacidade permanente e do Auxílio para família monoparental.



Aqueles que são beneficiários do Auxílio para família monoparental não precisam fazer um novo requerimento. Aqueles que atenderem aos requisitos em 1º/março e são beneficiários somente da aposentadoria por incapacidade permanente podem fazer o requerimento até 30/ junho/2021 (quarta-feira).

O benefício poderá ser pago a partir de março/2021.

Entre em contato com o Setor Kodomo Mirai-ka para se informar sobre os requisitos.

**Informações** Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Comunicado sobre a “Enfermaria da Cidade” a partir de maio/2021

れいわ ねん がつ いこう ほけんしつ  
令和3年5月以降の「まちの保健室」について

Devido aos trabalhos relacionados a vacinação contra o novo coronavírus, a partir de maio/2021 a “Enfermaria da Cidade” [Machi no Hokenshitsu] irá atender consultas relacionadas a saúde sem disponibilizar de aparelhos de medição. As consultas são para crianças e adultos com hora marcada. (Haverá exame biométrico de bebês quando necessário)

O atendimento na “Enfermaria da Cidade” [Machi no Hokenshitsu] poderá ser suspenso dependendo do andamento da vacinação contra o novo coronavírus. Contamos com a compreensão e colaboração de todos. Confira a programação na *home page* da cidade ou informe-se no setor abaixo.

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2013 Fax: 0538-35-4586

## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda) 結核・肺がん、大腸がん検診 (竜洋地区)

**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2022).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

**Inscrições** Até no dia anterior da data desejada. A inscrição pode ser por telefone ou fax.

※ Por fax, informe seu nome, data de nascimento, endereço e telefone.



Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
17/mai (seg.)	Shirowa Kōkaidō	09:00 - 09:20	20/mai (qui.)	Nishi Hiramatsu Kōminkan	14:00 - 14:20
	Higashi Hiramatsu Kōminkan	10:00 - 10:20		Tobihiramatsu Kōminkan	15:00 - 15:20
	Ryūyō Shisho Chūshajō	11:00 - 11:50 13:30 - 15:20		Ryūyō Shisho Chūshajō	16:00 - 16:20
18/mai (ter.)	Ebijima Kenkō Hiroba	09:00 - 09:20	21/mai (sex.)	Nishibori Kōminkan	09:00 - 09:50
	Kaketsuka Higashi-machi Kōminkan	10:00 - 10:20		Horinouchi Kōminkan	10:30 - 11:20
	Ryūyō Shisho Chūshajō	11:00 - 11:50		Takagi Kōminkan	13:00 - 13:20
19/mai (qua.)	Ryūyō Taiiku Center	09:00 - 10:50	27/mai (qui.)	Ryūyō Nakajima Kōminkan	14:00 - 14:20
	Uchimyō Kōkaidō	11:30 - 11:50		Komaba Kōminkan	09:00 - 09:50
	Kaketsuka Shinmachi Kōkaidō	13:30 - 14:20		Kibune Jinja Chūshajō	10:30 - 10:50
				Kawabukuro Kōkaidō	11:30 - 11:50

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



## Oportunidade de fazer exame gratuito de “dentes e gengiva” para adultos

3000 円相当の「<sup>えんそうとう</sup>歯と<sup>は しにく</sup>歯肉の<sup>けんしん</sup>健診(成人)<sup>せいじん</sup>」が<sup>むりょう</sup>無料になるチャンス



Com a saúde bucal em dia podemos prevenir várias doenças causadas por bactérias e vírus. A periodontite é uma doença muito comum entre a população, cerca de 50% das pessoas com mais de 40 anos sofrem com o problema, causando a perda dos dentes.

**Conteúdo do exame** Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

**Inscrições** Neste mês de abril será enviado o cupom para exame às pessoas de 40 e 50 anos. Os demais de 60 ou 70 anos que queiram fazer o exame, devem fazer o requerimento no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka].

**Período** Até 31/março/2022

**Taxa** Gratuita

Público alvo

Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1981 à 31/março/1982
50 anos	De 1º/abril/1971 à 31/março/1972
60 anos	De 1º/abril/1961 à 31/março/1962
70 anos	De 1º/abril/1951 à 31/março/1952

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Realização de exame de anticorpos de HIV, exame de vírus de hepatite, etc.

Ano fiscal 2021 [Reiwa 03 nendo]

HIV 抗体検査、<sup>かんえん</sup>肝炎ウイルス検査等日程について



Programação dos exames					Exame de sangue		Exame de urina
Ano	Mês	Dia	Dia da semana	Horário de recepção	HIV, vírus das hepatites B e C, sífilis	HTLV-1	Clamídia
2021 [Reiwa 3]	Abril	22	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○		
	Maio	13	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		
		27	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○	○	
	Jun.	10	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		○
		24	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○		
	Jul.	8	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		
		29	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○	○	
	Ago.	26	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		○
	Set.	9	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		
		30	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○		
	Out.	7	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○	○	
		21	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		○
Nov.	11	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○			
	25	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○			
Dez.	5	Domingo	13:30 - 15:00	○			
	23	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○	○		
2022 [Reiwa 4]	Jan.	13	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		
		27	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○		
	Fev.	10	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		○
		24	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○		
Mar.	10	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○			

☆ Os exames são gratuitos e sigilosos. Dúvidas à disposição.

☆ O resultado do exame de Clamídia genital e do HTLV-1 (ou Vírus T- Linfotrófico Humano do Tipo 1) será enviado pelo correio, por isso será necessário preencher nome e endereço.

**Local** Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha Nishi-kan, Kenshin-shitsu, 1º andar. (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4)

★ É necessário reservar antecipadamente

**Reservas e informações** Shizuoka-ken Seibu Kenkō Fukushi Center · Seibu Hokenjo Chiiki Iryō-ka (静岡県西部健康福祉センター・西部保健所 地域医療課) Tel: 0538-37-2253 Fax: 0538-37-2224